

自動車

～ ◆ ◇ *

accident de la circulation 交通事故、災害

vulnérables 弱者
piéton 歩行者～ corporel/matériel 人身/物損～？
coup de lapin 鞭打ち症 [追突時の脊椎への損傷による]
blessé/tué/brûlé/asphyxié 負傷者/死者/ /
bloqué 車内に閉込められる[désincarcération : その救出作業]collision, choc 衝突 (heurter)
～ frontale à 100% フル-フロント～
～ fr～ décalée フ～-オフセット～ [全面～でなくて半分だけ～]
～ latérale 側面～？
～ (par l') arrière 追突
出合い頭 véhicules arrivant en sens perpendiculaires au même moment ds le carrefour?

tonneau 横転

～ en chaîne 連鎖～

sur～ 多重～？

voie レーン(sortie de la ～)

épandage de liquides toxiques,... 分散、飛散、

visibilité 視認性？、視界？

angle mort 死角

vision indirecte 間接視界？

phén. du trou noir 盲目ouブラック-ホール現象 [日中にトンネルに入った時、一瞬見えなくなる現象]

éblouisse/scintillement 眩光/ちらつき？

mauvaise vue 視力不足

non-respect du code de la route 交通違反 (infraction routière)

alcoolémie au volant 飲酒運転

vitesse excessive スピードの出し過ぎ

véhicule de remorquage レッカー車

camion-grue クレーン車

dépannage (c～ de) 出張故障修理？/応急修理車？

allumage 点火 (装置)

bobine ～コイル

bougie/vis platine スパーク-プラグ[ス～を付けないと別のプ～と間違える]/ポイント
～ de préchauffage [pour moteur diesel]

distributeur ディストリビュータ[～コ～に発生した高圧電流を各シリンダーのス～-プ～にタイミングよく分配]

～ transistorisé トランジスタ～装置

～ commandé [単にス～プ～に命令を送っての意でガソリン-エンジン一般を指す。電子制御の意ではない]

antigel 不凍液

architecture d'une voiture アーキテクチャ(基本構造？)

plateforme プラットフォーム[車台：車の～骨格。メーカーに依り中身異なる。ex.：トヨタは狭く捉える]

ossature = squelette?

type de transmission

traction avant 前輪駆動 [この内FF 車とはエンジンも前部にあるもの]

propulsion arrière 後輪駆動 [ar～ を付けなくても後輪～。この内FR 車とはエ～が前部にあるもの]

4 roues indép.s 四輪独立懸架 [à suspension indép.]

4 r～s motrices 四輪駆動、4WD [パート-タイム(occasionnel) : 切替スイッチ付き/フル-タ～ (tr～ permanente sur les 4 ～s) : より進んだ方式]

~, traction intégrale [特に乗用車の場合の四輪~]

ligne cinématique

positionnement du m~ et des organes de tr~

moteur ...

liaison au sol 足回り[direction, suspension, roues, freinage]

longueur hors tout 最大長

largeur des voies トレッド[輪距。左右車輪の間隔]

empattement ホイール-ベース[軸距]

porte-à-faux オーバー-ハング[車軸より前後にはみ出した部分。エンジン位置についても言う]

masse/poids à vide 重量/イニシャル-ウェイト

... assy [sous-ens. incluant ...]

avant/arrière フロント/リヤ(フェンダ, ...)

avertisseur (sonore) クラクション

batterie バッテリー

boîte de vitesses, transmission 変速機、トランスミッション、ギヤ-ボックス

~ à * rapports *段ミッション

* v~s à l'avant 前進*速

étagement avec une 5-ème v~

levier de ~ de v~s シフトレバー (pommeau シ~レ~ノブ)

com~ au volant コラム-シ~

arbre primaire/secondeire 一/二次側シャフト

~ mécanique マニュアル(手動~機)

mettre au pt mort ギヤをニュートラルに入れる

enclencher la première ギヤを一速に入れる

changer de v~s? シ~-チェンジ (passer les v~s/rétrograder シ~アップ/ダウン)

commande assistée [トラックの] パワー-シ~

~ automatisée [~ méc. à contrôle électronique; ト~用?]

~ robotisée セミ-オ~ [クラッチを踏まずにシ~アップ, ダウン出来る]

~ a~ proactive プロアクティブ[セミ-オ~の一種。学習機能付き?]

~ automatique オートマチック(AT、自動~機)

convertisseur de couple トルク-コンバーター、トルコン[ケース内で向い合う二枚の羽根車の間でオイルにより動力を伝達。hydraulique と付いても流体と訳す必要無し]

engrenage a~? 自動~ギヤ

e~ planétaire 遊星ギヤ

??? parking/dog teeth gear

CVT CVT (無段~装置 : tr~ à variation continue)

par courroie métallique 金属ベルト式 [~プーリーとスチール製のコマを繋いだチェーン状のベ~で動力を伝達。ベ~を挟む金属プ~面は傾斜しており、挟み幅を変える事でプ~に掛かっているベ~の回転半径が大きくou小さくなって変速比が変る]

~ toroïdale トロイダル~ [上とは別構造]

~ extroïde

ratio de tr~

couverture

オーバー-ドライブ [ト~のギヤ比が1より小さく設定されているギヤ。エンジンより高い回転数で駆動軸を回す。但し駆~の回転は更にディファレンシャル-ギヤで減速されてホイールに伝わるので、タイヤがエ~より速く回転することは無い] surmultiplié?

calage/ler エンスト/~を起こす

camion トラック

light/medium/heavy duty 軽/中/大型 [総重量 (GVW) で言う]

~ de distribution lourde [市街地短距離の配送トラック]

puissance	出力
tonnage	トン数
cabine	キャブ[～ de conduite; 運転室]
profondeur	長さ
couchette	ベッド
plancher plat	フラット-フローア
～ basculante	～-チルト
～ avancée	[ボンネット無し]
carcasse de ～	～-シエル
～ équipée	艀装済
caisse en blanc	ホワイト-キャブ[塗装済み? 前?、艀装前]
support	ブラケット
plateau	荷台
車両	[エンジン以外の部分]
6・2/4	6×2/4 [大型～は大抵後部に二軸四輪あるが、その内一軸のみ/二軸とも駆動軸のもの。後者を ponts arrière tandem とも?]
poids lourd	～ [5t 程度以上全てを指す]
benne	ダンプカー/～の荷台
～-citerne	タンク-ローリー
carrossier	架装メーカー
carburant, combustible	燃料
indice d'octane	オクタン価
consommation (faible) (低) 燃費	
cycle urbain	市街地走行モード
c～ extra-u～	
alimentation (circuit d') ～供給/系	
filtre à air/huile	エア/オイル-フィルタ
réservoir	～タンク
～ de substitution	代替～
GPL	LPG [gaz de pétrole liquéfié]
GNV	CNG (圧縮天然ガス) [gaz naturel de véhicule]
bio～	
vé～ flex-fuel	フレックス車 [エタノール, ガソリンのどちらでも走行可]
carburation	気化 [空気と燃料を混合]
～teur	キャブレター、～器
mélange (～ré)	混合気
émulsion air-essence	
riche/hesse	リッチな/
dosage	[*g d'air pour 1g d'essence]
rapport air/～rant	空燃比
air comburant	支燃空気?
mé～ stoechiométrique	理論空燃比云々、化学量論的混合? [空気中の酸素とガソリンが全て反応して二酸化炭素と水になるような割合]
papillon des gaz	スロットル-バルブ [アクセルにより開閉し混～の流量を調節。ディーゼルには無い]
BP motorisé él-que/ mécanique ETC (電制ス～)/	[BP = boîtier p～]
starter	チョーク [低温起動時に、混～をよりリッチにする]
injection él～que	電子燃料噴射 [キャ～の代り。燃料を吸気マニホールド ou ポート ou 筒内に噴射]
régulateur	レギュレーター [de pression de ～rant]
carrosserie/caisse	ボディ/車体? /～
bloc avant	フロント-エンド

face av~	~
calandre(f)	~-グリル[格子状になっている部分]
bouclier	バ~ [pare-choc とも]
groupe motoventilateur	[エンジン冷却水用の] ファン?
radiateur	[同上の] ラジエーター、放熱器
affleurement	ボディ表面から突出していない?
entrée d'air	インテイク?
cabochon	カーマスコット
bouclier	バンパー
peau/poutre	皮膜?/ビーム?
lave-projecteur	ヘッドランプ-クリーナー
nettoie-pr~ à raclette	へ~-ワイパー
capteur d'aide au parking	駐車支援センサー?
capot	ボンネット、エンジンフード
pare-brise(m)	フロント-ガラス
aile, oreille de roue	フェンダ
arche de r~	ホイール-アーチ
élargisseur d'~	[R5 turbo のように] ~を広げたもの
extracteur d'air	[neutraliser les turbulences; バ~付近の孔から車内の空気を逃がす]
diffuseur d'air	ディフューザ[canalise et accélère le flux d'air, ce qui produit une dépression et aspire le ~ vers le bas; il en résulte un appui sur l'ar~ du véhicule ss avoir recours à un ail~. 後部下面に付けた縦方向の整流板]
~ d'air ar~/latéral	リア/ラテラル-ディ~
déфлекteur	ディフレクター? [空力特性改善の為ワイパーを覆う, タイヤの前に付ける等、様々]
aileron/becquet arrière	リア-ウィング[レースマシンで安定性向上の為の横方向水平翼]/-スポイラー
flèche	キャラクタ-ライン? [スポーツ性を強調する為等でボディ表面に折目を入れる]
sous-caisse	ボディ下面?
lame souple	アンダー-リップ-スポ~
carénage sous moteur	カウリング?
fond plat	フラット-ボトム[レ~。今までフラ~だったが今後そうでなくなる]
surface, plan de réf.	基準面[レ~。fond platを指す?]
patin	シュー[レ~。monté au-dessous de la sur~ de réf.]
antigravionnage	アンチ-チップング?
garde au sol	ロード-クリア、最低地上高
pavillon	ルーフ[トラックでもこう言う]
toit ouvrant	サン-~
décapotable?	キャンバス-トップ[布製で開閉できるもの]
~ vitre	グラスル~
ハードトップ	[屋根に剛性を持たせて、左右の窓の中間の柱を無くしたもの]
custode(f)	[リアウインドが尻上りの台形様になっているもの?/リアサイド-ウ~の窓枠?]
hayon arrière	ハッチ-バック[ワゴン車の後部ドア]、バックドア?
casquette de ~	ルーフ-スポ~ [ル~の延長の如く庇のように出ている部分?]
ceinture de c~	[~の横側の中央部分で、ウインドとその下の~部分を分割する線]
élts de ~ amovibles	可動~部品
garnissage	艀装 [ウインド, シート等も入る]
c~ en blanc	~-イン-ホワイト[塗装, 艀装前。ほんとにボディのみでエンジン, GMP 等も無し]
aérodynamisme	空力特性云々/流線型のデザイン?
Cx	Cd値 [constant drag; coef. de trainée (抵抗係数)] (voiture à une faible Cx : Cd 値に優れた車)
S.Cx	空気抵抗 [S : surface frontale (前面投影面積); pertes ~miques]
décollement	[気流の] 剥離
sillage	気流の乱れ、擾乱 [~の中にある物体の後方に生ずるもの]
carrossier	[購入後に車体に手を加えたりする]/車体メーカー [大手自動車メ~を親会社に持ち、生産委託を受けて親~ブランドの車両を組立てる企業]?
charge utile	積載重量

châssis/caisse	シャシー、車台 [str. avec résistance; 一言で言えば tôle épaisse のもの。この辺メーカーにより差有り] / ボディに相当 [一言で言えば tôle fine のもの] / [車体構造としてフ〜構造とモ〜構造の二種有り]
squelette?	フレーム[車の骨組。これにボ〜, エンジン, 駆動系, サス〜等を組付ける。〜構造では路面やエ〜からの振動, 騒音が〜を経由してボ〜に伝わる。静かで乗心地が良いが、車の大きさの割に重く, フロア高く, 車高高い。主にトラック, バス, ジープに使う]
monocoque	モノコック(の) [鋼板をプレス加工した部品をスポット溶接で繋合せてボ〜を作る。前後アクスルに繋がる特別な構造材が無く、ボ〜自身が外力を支える。軽量で曲げ, 捻れに強い。エ〜, サス〜等、大きな外力が加わる部分にはメ〜, サブフ〜等を使う]
brancard coque?	縦通材? ボ〜シェル[pour moteur suspendu]
〜-coque	上に同じ? [plate-forme la plus courante de ~ automobile, le ~ est intégré à la carrosserie et forme, entre autres, l'habitacle]
pièces de str.	サブフ〜 [サス〜-メ〜とも。サス〜や駆〜を組付けてフ〜やボ〜に取付けられる、車の部分的な骨格をなす]
longeron	[縦方向の補強材。サイド-メ〜など]
renfort de côté	サイド-メンバー
traverse	クロス-メ〜 [車体の強度・剛性を上げる為に横方向に設ける部材]
berceau	フロント-サス〜-メ〜 [pour moteur suspendu]
train (avant/arrière)	足回り部分と同義(?) [車軸, サス~, ステアリング, ブレーキ伝達装置等を含む]
〜 av〜 à pivot indép.	
p〜s de ~	シャ〜部品
〜s roulants	足回り
montant, pilier?	ピラー
〜 central	センター-〜
suspension	サスペンション
clef de contact	イグニッション-キー
mettre le con〜	メイン-スイッチを入れる
m〜 le moteur en marche	エンジン进行
climatiseur automobile	カー-エアコン
compresseur	コンプレッサー
évaporateur?	エバポレーター
condenseur	コンデンサー [エ〜が奪った室内の熱を外に排出]
refroidissement magnétique	磁気冷却 [par effet m〜to-calorique ~熱量効果]
combustion	燃焼
moteur à ~ interne	内燃機関
chambre de ~	〜室
aérodynamique	
effet Swirl	スワール [〜室内の空気, 混合気, ~ガス等の渦巻]
indice de ~	〜率
〜 en mélange pauvre	希薄〜
cognement/〜 diesel?	ノッキング [ガソリン-エ〜の膨張行程ではまずプラグのスパークで火炎の核が出来、核を中心に火炎が広がる。この時ブ〜から遠い部分の混合気が燃始めた混〜の熱と圧力で自然発火し、〜室全体のガスが瞬間的に〜する現象] / ディーゼル-〜ク [〜-エ〜 : 圧縮された空気の熱で燃料噴射と同時に着火、引続き噴射される燃料が逐次燃える。低温, 低回転時に、噴射された燃料の発火が遅れ、溜っている燃料が一気に燃えて圧力が急激に上昇する現象]
cliquetis	〜音
communauté/nalité	部品の共通化云々、共用、コモナリティ
conduite	運転関係
accélération : 400m départ arrêté en * sec	加速性能 : ゼロヨン*秒
reprise	中間加速

dépassement	追越し
motricité (sur le mouillé)	運動性、走行性？
virage	カーブ、コーナー
mise en appui	[ハンドルを切った時に車輪、車体が反対側に押付けられる]
épingle à cheveux	ヘアピン-～
tenue de route	ロード-ホールディング
dérapiage (contrôlé)	スキッド、スリップ／ドリフト
lacet (coef. de)	ヨー(レート) [車の重心を通る鉛直線の回りの回転／その回転角速度]
roulis	ロール、ローリング [車のバネ上重心を通る前後軸の回転]
chaussée à faible adhérence	低 μ 路
moutonnement, galop	車が跳ねる？
vent latéral／verglas	横風／アイスパーン
talon-pointe	ヒール-アンド-トゥ [ブレーキを掛けつつアクセルを踏んでシフト-チェンジを準備]
tête-à-queue	スピン
prestations dynamiques	走行性 (能)
～ autonome	自動～云々
～ (poste de), cockpit	運転席 [日本語のコックピットはレーシング-カー, スポーツ-カーの～席]
tableau de bord	イン(ストルメンツ)パネ(ル) [ダッシュ-ボード。planche de b～とも。トヨタ, 日産で略し方が違うそう]
traverse	イン... -パ... -リインフォースouビーム [イン... -パ...の裏側補強材。renfort de pl～ de b～。シャシのクロスメンバーとは別]
tube	パイプ
surface	[peau ou feuille moulée et moussée in situ]
bénitier	
aérateur	[空気の吹出し口？]
?tablier	バルクヘッド [エンジンルームと車室内の隔離壁？]
slush (moulding)	[matériau : 押せば凹む程度に柔らかい] /
ens. compteurs?	コンビネーション-メータ＝メ～-クラスタ [異常時に点灯するインジケータを含む]
cadran	計器盤？
c～ de vitesse	スピード-メ～
compte-tours, tachymètre	タコメ～ [エンジンの回転数を表示。回転速度計]
tachygraphe, disque de c～ite	タコメ～ [上のタコメ～+記録装置。トラック等で走行記録となる]
odomètre	走行距離計
commandes combinées	コ～-スイッチ
～ de ventilation	空調ダイヤル
façade tech.	[イ～より下部の、各種ボタン等のある部分？]
console centrale	[シフト-レバーの立っている長方形の部分。主として物を置くスペースと考えられている？ platine de c～ de vitessesとも]
pédalerie	ペダル-ユニット
～le d'accélérateur／d'embrayage／de frein	アクセル／クラッチ／ブレーキ
～lier	～-ボックス
écraser le champignon	ア～を一杯に踏込む
palette de co～de de vitesses	パドル？ [ハンドル付近にシ～-レ～の代りに付いている？]
contrôle tech.	車検
cric／vérin	ジャッキ [後者はネジ機構を使う？]
cylindre／alésage	シリンダ／ボア [～の内径]
collecteur d'admission	吸気マニホールド
couvercle de cu～	ロッカーouへ～-カバー [バ～機構上部のカバー]
conduit d'ad～／échappement	吸／排気パイプ？ダクト？
soupape d'ad～／éch～	吸／排気バルブ [軸の部分まで含む。ス～で閉じてあり、直動でなければロ～-アー

	ムが軸の頭を押して開く]
ressort de ~	バ~ -スプリング
cuvette de res~ de ~	バ~ -リテーナ
réglage des ~s	バ~ -タイミング[バ~の開閉時期。ク~シ~と連動したカムシ~で制御]
décaleur d'ar~s à c~s à l'ad~	可変バ~ -タ~機構 [吸気側]
levée des ~s	バ~ -リフト[バ~の開く高さ]
orifice d'ad~/é~	吸/排気口、ポート
circuit d'huile?	オイル-ギャラリー
commande électromag. des ~s	[remplacera l'ar~ à c~s]
arbre à cames	カムシャフト[チェーンかベルトによってクランクシ~と連動]
culbuteur	ロッカー -アーム[この一端がシリンダの吸, 排気バ~を押す。これ無しでカムが直接バ~を押すのを直動と呼ぶ]
ar~ à c~ en tête, ACT	オーバーヘッド-カ~ (OHC)
2 ar~s à ~ en tête, 2A~	ダブル-オ~ -カ~ (DOHC) [ツ~とも。カ~が吸気用, 排気用二つあり]
2A~ 16 sou~s	ツインカム16バ~
culasse(f)	~ -ヘッド[内部にバ~機構があり内部上面の窪みが燃焼室を形成。スパーク-プラグでないプ~を圧入すべき穴有り]
joint de cu~	ガスケット[へ~とブ~の間の一種のパッキング]
bloc ~	~ -ブロック[ピ~のある部分。鋳鉄かアルミ合金製。鋳鉄は炭素が多い為、強度では鋼鉄に劣るが対摩耗性に優れる]
chemise	~ -ライナ[ブ~がアルミ合金の時に普通圧入される]
circuit, enveloppe d'eau	ウォータ-ジャケット[ブ~内に作られた冷却水の通路]
carter moteur	ク~ケース[ク~シ~を収納。ピ~上面冷却用? のオ~を回収, 冷却してポンプで戻す]
car~ d'huile	オイル-パン[ブ~の下のエンジン-オ~を溜ておく部分。オ~の冷却機能もあり]
protège-car~	
piston	ピストン
segment de ~/gorges des s~s	~リング/~~溝
jupe	スカート
axe de ~	~ピン
course/pt mort haut/bas	ストローク/上/下死点
grippage du ~	~ -スカーフ
jeu	[ボアに対する] クリアランス
bielle(f)	コンロッド[connecting rod; ピ~の上下運動をク~シ~の回転運動に変換]
vilebrequin	クランクシャフト
poulie (amortisseur)	(ダンパー) プーリー[~~の前端に取付けられている]
tourillon	ジャーナル[カムシ~, ク~シ~の、軸受に直接支持される部分]
~ à c~ latéral	オ~ -バルブ(OHV) [プ~ロ~分だけ動く質量が大きく高速回転に不利。今は殆ど使わぬ]
poussoir	プッシュロッド[カ~の回転がこれの上下運動となりロ~ -ア~を動かす]
VTEC	[可変バ~ -タイ~ -リフト機構: バ~の開閉時期と開く高さをいくつかの運転状況の種類に応じて変える] rég~ et levée var.s des sou~s
démarrreur	スタータ[エンジン起動用の電気モータ]
?	cranking [モ~でクランクシャフトを回すこと]
altern~	[appareil électrique installé entre le moteur et la boîte de vitesse, qui fera office de ~, d'alternateur et de motorisation auxiliaire]
design	デザイン[技術的な設計と区別する時は product ~]
style/liste	スタイル[外形 + 内装]/スタイリスト
bureau de st~	~ -センター?
restylage	リスタイリング?
museau pointu, effilé	ウェッジ感
rendu?	レンダリング[スケッチより少し丁寧な図。新型モデルについてス~ストが描く]
maître-modèle, maquette	マスター-モデル[金型のデジタル-データを元に全く別の材質で作り、デザイナーが目で見ても形を最終確認]
~ freeze	[arrêté définitivement]

造形	[部品等の外観の～]
diesel (moteur)	ディーゼル-エ～ [空気だけ燃焼室に入れ、温度が燃料の着～を遙かに越えるまで圧縮後に燃料を噴入。点火系の電気部品無し。シリンダー内で同時多発的に燃焼が起る為、ガソリン-エ～のようなノッキングが発生せず、気筒当りの排気量を大きくできる。低回転域でもトルク特性がフラット。最高回転数は3000 rpm程度で低い。ガ～-エ～に比べて熱効率が良い為CO ₂ の排出量少なし]
auto-inflammation pt d'infl～bilité	自己点火? 着火点
syst. d'i~, pompe à i~	燃料噴射ポンプou装置 [これが回転数を制御]
p~ d'alimentation	フィード-ポンプ
p~ d'i~?	インジェクション-ボ～?
plongeur?	ブランジャー [イ～-ボ～の中であって、注射器様の方式で燃料を圧送]
?jerk pump	[]
régulateur	ガバナ～ [ディ～-エ～では燃料～量で出力調節する為、アクセル開度が一定なら、エ～回転速度の上昇に伴い燃料～量を少なくする必要有り。～はこれを自動調整]
～ mécanique	メカ-～
à injection directe m~ d~ HDI	直噴式 [ピストン上部に凹みを作って燃焼室とする] [i~ directe haute pression]
common rail	コモン-レール [点火制御の新方式。r~ d'i~ à haute pr~ (2000 気圧まであり) qui dose la quantité de carburant introduite ds chaque cylindre, faisant gagner au m~ qlqs chevaux et moindre bruit. rampe commune とも]
i~ à solénoïde	ソレノイド式燃料～
i~ à commande	piézoélectrique ピエゾ式燃料～ [le passage d'un courant él~ ds un empilement d'électrodes et de céramique provoque l'allongement de ce dernier, ce qui actionne la levée de l'aiguille d'i~teur; ソ～式より早い]
pré-i~	
i~ principale	
post-i~	[alimente l'infl~? de l'i~ prin~ et brûle les suies]
claquement = cognement?	
direction	ステアリング? [ens. des mécanismes qui permettent de guider les roues]
volant	ハンドル、ス～-ホイール
axe/colonne de ~	ス～-シャフト/コラム [ス～-シ～が入っている筒。シ～にも流用?]
fixation de c~ de ~	コ～-ホール
liaison tube en tube	チューブ-イン-～式連結 [振動をハンドルに伝えない為]
clavetage en rotation	固定化
boîtier de ~	ス～-ギヤ [ハ～の回転運動を直線運動に変え、リ～機構によってタイヤの向きを変える働きをする]?
～ à pignon et à crémaillère	ラック式ス～
barre d'accouplement	リンク-ロッド? [ス～-ギヤからの力をフロント-ホ～に伝えるメカニズムの一部。左右のタ～を繋ぐ]
bielle	タイロッド? [ナ～-ア～に接続]
levier de ~	ナックル-アーム? [車輪のハブに連結]
entretoise	ス～-ダンパー?
～ manuelle	マニュアル-ス～
～ assistée	パワー-ス～
～ mécanique	マニュアル-～-～
～ hydraulique	油圧～-～ [元々はエンジンの出力を利用して油圧ポンプを駆動。ハ～を切らない時も常に油圧ボ～を～させる]
～ électrique	電動～-～ [バッテリーで動かすモータで油圧ボ～を～。ハ～操作時だけモ～に電力を供給する為、燃費向上に役立つ]
vérin	油圧駆動部?
～ réglable	
antivol de ~	ハ～-ロック
braquage/contre-~	ハ～を切る/カウンター-ス～
rayon de ~	最小回転半径

voiture sur/sous-vireuse オーバー/アンダー-ステアの車 [ハ〜を切った量に対して、車が余計に/少な目に動く]

échappement (syst., ligne/gaz d') 排気システム、エキゾースト-シ〜？(マフ〜を指す？)/排ガス

collecteur ~マニフォルド[rassemble les gaz du moteur avant leur évacuation; ils sortent des cylindres par vagues successives de surpression (à l'ouverture des soupapes) et de dépression (à leur fermeture), et le ~ a pour fonction de régulariser autant que possible l'écoulement des gaz]

mécano-soudé [demi-coquilles embouties/en tubes]

pot de détente サブ-マニ〜？[laisse les gaz se détendre lentement par une expansion légèrement freinée; cy〜 étanche en tôle em〜 et soudée raccordée à la tuyauterie à ses 2 extrémités, et placée en gén. près du col〜]

silent-bloc = sil〜 avant? ママ?

pot catalytique 触媒コンバーター、排ガス浄化シ〜

monolithe céramique [appelé également brique, support, substrat; en nid d'abeille imprégné de métaux précieux servant de c~rs]

imprégnation 含浸

nappe マット[en fibre d'alumine et de silice; destinée à maintenir le mo〜 cé〜 à l'intérieur du pot, malgré toutes les dilatations et retraits dus à la T° du pot et du mo~, et à assurer l'étanchéité vis-à-vis du gaz d'~. オートラップとも。ファイバー-〜とブランケット-〜とある？。紡糸 (spinning)]

mullite ムライト[アルミナとシリカの特定の結晶状態]

aiguillage? ニードリング[針を立てた板の上を通してフ〜を絡ませたりする]

délamination [マ〜の層が綺麗になっていないこと?]

densité surfacique area density

canning de sub~s c~ques à parois minces キャニング? 薄層? (上の nid d'ab〜 に同じ?)

mode de fabrication du pot c~que

emmancher [cé〜 imprégnée にマ〜を巻いたものをパイプに挿入]

em〜 ds un tube élargi et rétreindre スピンドリング(rétraint)

en demi-coquilles クラム-シェル[パ〜を二つに割ったものを、マ〜 + cé〜 に両側から当てて繋ぐ]

silencieux, pot d'~ マフラー、サイレンサー [constitué de ch~s de ré~s, em〜 ou roulé-serti, il joue un rôle essentiel en matière de confort ac~. 消音器]

à chicane [l'intérieur du pot est délimité en plusieurs compartiments formant des ~s s'opposant à l'éc~ des gaz]

à tuyau perforé [les t~s d'entrée et de sortie sont désaxées l'une par rapport à l'autre et prolongées à l'int~ du pot par des t~x percés]

à passage direct [comporte un t~ qui le traverse de part en part, mais qui est perforé sur sa partie int~ du pot. A l'int~ du pot, l'espace libre autour du t~ est rempli de laine de verre. Plus sensible à la corrosion, car la l~ de v~ retient facilement la condensation]

chambre de résonance 共鳴室?

résonateur [dispositif acoustique atténuant les émissions sonores à basses fréq.s; 上に同じ?]

roulé-serti

tôle en acier gaufré エンボス加工鋼板? [utilisé sur les enveloppes selon le procédé ALES]

tubes de liaison et syst.s d'accrochage

injection d'air dans l'~ [残った CO, HC の燃焼を助ける。voir "pollution"]

tuyau d'~ ~管

éclairage 灯火類

phare, projecteur ヘッドランプ、前照灯

appel de feu バッシング

feu de croisement, code/route ロー/ハイ-ビーム

lampe à décharge 放電ランプ[キセノン等のガスが入っていて昼間の光に近い]

coupure code 遮断減光

l~ au xénon double distance

lentille asphérique 非球面レンズ

glace/verre/polycarbonate ヘ〜の面? /ガラス/ポリカーボネート

~ lisse クリア-ガ〜 [縞模様が入っていないもの]

surmoulage	[レ～の周囲にプラスチック部品を取付けて、車に固定し易くする]
soudé	溶着 [ラ～, ミラー等を～して一体化した形式を sealed beam と呼ぶ]
feu arrière/de recul	テール/バック-ラ～
feu de position/détresse/stationnement?	ポジション/ハザード-ラ～/駐車灯
clignotant	ウィンカー
répétiteur de ~	
feu additionnel de virage	
antibrouillard	フォグ-ラ～ [バンパーに埋込むことも]
écran	
isolant thermique	ヒート-シールドouインシュレーター [エンジン-ルーム及び排気システム用]
～ anti-bruit	騒音カバー
électrique	
alterna/régulateur	発電機/レギュレーター
faisceau ~	ハーネス [配線の束。harnais de câbles とも]
tension	[現在、車載の電気・電子部品は 14 ボルトで機能]
véhicule bit~	[将来、電力使用が増えると 42 ボルトとの併用が予想される]
embarqué (syst.)	車 (上に搭) 載システム
embrayage	クラッチ
em/débrayer	～をつなぐ、入れる? / 切る
plateau de friction	～-ディスク
～ automatique à commande centrifuge/électromag.	遠心? / 電磁制御の自動～?
essais	テスト/[モーター-スポーツで] 予選
piste, circuit d'~	～-コース
anneau de vitesse/virage relevé	高速周回コース(oval)/バンク
test de l'élan	[カーブでの走行安定性を～するらしい] ワインディング-ロード-～?
～ d'endurance	エンデューロ走行～
～ en piscine?	水路～
?	ペルジャン路 [パリの石畳のような路面]
chicane	シケイン [直線コースに板を張出したもの]
soufflerie	風洞
mulet	[耐久性等の試験の際、必要に応じて本物のボディの代りに被せる間に合せのボ～]
test routier	公道実証試験
～ tech.s	
boucle d'air	
m~	
admission d'air	吸気
échappement	排気ガス
turbo	
recirculation gaz d'éch~	排気～再循環
banc m~ haute dynamique	
b~ sur rouleaux	シャシダイナモ [道路走行の状態を実験室内で再現できる装置。排出ガス量, 駆動力, 燃費などが測定出来る]
b~ à r~x	ローラベ～?
ventilateur de calandre	[pour le refroidissement]
émissions	
préparation moteur	
b~ d'enlignement	

b~ de démarrage m~	始動ベンチ
machine de charge	負荷試験機
loi de route	道路法側? [pour pilotage haute dyn~ ds le cadre d'une modélisation]
balance de consommation	
macération du m~/véhicule	
soufflerie organe	
pot vibrant	
enceinte thermique, cli~	
générateur de gaz chaud	高温ガス発生器
brûleur à gaz	
~ de vibration à chaud	ホット-シェイク
chaîne d'acquisition rapide	quick ac~?
mesure à l'angle	
pression rail	
vélocimétrie ds les conduits m~s	速度計測器?
analyse des gaz d'éch~	
~seur type FTIR	gaz bruts amont du syst. post traitement
tunnel de dil~	[diesel]
Té de dilution	[essence]
CVS et prélèvement par sac	
fumimètre	排ガス量測定器
opacimètre	不透明度計
Flow bench	
débit d'air pulsé identique à une excitation m~	
perte de charge	
rendement de conduits	
champs de vitesse	速度場?
générateur de pulses à boisseaux	
mesure de swirl et tumble par nid d'abeille	スワール、
étuve climatique	環境試験室 [温度, 気圧等の条件を設定して試験]
étanchéité	シール? パッキング?
anti-vibratoire	防振機能を持った?
mastic	[防水, 接合, 充填に用いる] シーリング材
études	設計、エンジニアリング、
frein	ブレーキ
~ à disque	ディスク-~
d~?	~ouデ~-ロータ [~-パ~に挟込まれて制動を効かせる円盤状部品]
plaque de ~ /	garniture (de friction) ~-パッド/ライニング
plaque d'appui?	pressure plate [配合材料を保持する鉄板]
étrier	キャリパー [油圧駆動でパ~を~に押付ける。ポッド数は油圧のピストン数を指す]
d~ ventilé	ベンチレーテッド-デ~
d~ perforé	パンチング-デ~? [過熱を抑える]
~ à tambour	ドラム-~ [ホイールと一体で回転する円筒内面に、向い合った二個の半月形の摩擦部材を押付けて制動力を得る]
mâchoire de ~	~-シュー
~ carbone	カーボン-~?
tirant du ~	~-ロッド
maître-~	マスタ-~
distance d'arrêt	制動距離 [~が効き始めてから停止するまでに走る距離]
répartiteur él-que	
~ moteur	エンジン-~ [低速ギアに入れた状態でアクセルを閉じる。エ~から戻ってくる回転数がアイドルの回~を超えると、~として働く。自動変速では効きが悪い]

～ sur échappement	エグゾースト-～ [ディーゼル-エ～の場合、排気管の途中に設けたバルブを閉じると排出ガスが出難くなり、エ～の回転が妨げられる効果をブ～として利用]
～ à main	ハンド-～
ralentisseur	リターダー [常用～の補助として使われる～の総称。排気～, 電磁式リ～, 流体式リ～等あり、トラック, バス等の大型車に採用]
garer (se)	駐車する
créneau	平行ou縦列～
parking	～場
nacelle	[車を籠に入れて回転, 上下移動させる]
généraliste	フルライン-メーカー
habitable／tabilité／ble	居住空間、～域、室内、車室空間／～性／～性が良い？
plancher／tapis	フロア／カーペット？マット？
voies de passage	アンダー～
siège	シート
afficheur	ディスプレイ云々
hauteur de garde, g～ au toit	ヘ～-クリアランス
plafonnier	ルーム-ランプ
pare-soleil	日除け、サンバイザー
tunnel central de transmission	[シャフトを通す為に盛上がっている部分？]
intérieur, décoration	～, garnissage 内装
insert	インサート(de bois, caoutchouc, ...)
embuage	[素材の] 色が褪せること？
rangement	収納スペース
boîte à gants	グローブ-ボックス[réfrigérée のことも]
bac de porte	ドア-ポケット
tablette	テーブル？[coffre の中にもある]
plage arrière	[後部座席の後の、物を置いたりステレオが嵌込まれている場所]
coffre	荷室 (トランク)
habillage	トリム？[シ～, フ～, 内張等の内装／ウインド, ドア等の周囲の装飾？]
?～ textile	[tab～ arrière, tapis de sol, garnissage du coffre ar～, sous-t～ d'～, hab～ du bloc moteur,...]
confort acoustique	静か？
vie à bord	静粛性？
insonorisation／sant	遮音性、静音性／～材？
bruit／émetteur	騒音／音源
～ mécanique	エンジン音などの機械音
～s de roulement	ロードノイズ
～s aérodyn.	風切り音
bruyances	雑音特性？
huile moteur	エンジン-オイル
crépine d'aspiration d'～	オ～-ストレーナー [エ～-オ～の濾過器]
vidange	オ～交換
hybride (propulsion)	[turbine à gaz et électricité／ハイブリッド方式？]
immatriculation	(新車) 登録
carte grise	～証
plaque d'～, minéralogique	ナンバー-プレート
importation	
centre d'adaptation tech. et de maintenance	

ingénierie simultanée	コンカーレント／サイマル-エンジニアリング[設計, プロトタイプ製作, 生産技術開発 その他を同時並行的に行う。～ concourante とも／部品メーカーと並行してエ～を 行う?]
ITS	[syst.s de transport intelligents; 最先端のITを用いて人, 道路, 車両を一体のシ ～として構築。カーナビのIT化による渋滞・事故情報の提供, 料金～シ～, 道路・交 通管理の効率化, 商用車の運行管理, 高速道路の完全自動走行等]
péage automatique,	EFC 自動料金収受システム(ETC)
smart-plate	[puce intégrée ds la plaque d'immatriculation]
日: スマート-プレート	[5.8GHz 帯アクティブ DSRC を採用]
仏: TIS [シ～名] / Liber'T	[商品名]
RSE	路側設備? [road side eq.]
balise	路上ビーコン
光ビ～	balise infrarouge?
OBU	車載ユニット? [on board unit; ... embarqué]
GPS	
interface DSRC	[dedicated short range radio comm. : 路車間通信 (5.9GHz). IEEE 802.11a の 延長]
GSM	
tag?	RFID のことか?
communication v～-v～ / v～-infrastructure	車車／路車間通信
chronotachygraphe	[従来のタコメータに代り導入される、デジタル式で不正行為の難しいもの]
mobilité	モビリティ
convoi de véhicules	隊列走行 [platooning; 数台の車を tr～ virtuel として走行させる]
syst. traceur	車両プローブ-シ～ [バス, タクシー等の現在地を探知して表示?。そのデータがブ ～-デ～]
VICS	[vehicle inf. and comm. syst. (日): 渋滞, 交通規制等のリアルタイム情報を道路 上の無線及び光ビーコン, FM 多重放送によりカーナビ画面上に文字, 図形で表示]
DATEX II	[developed to provide a standardised way of communicating and ex- changing traffic inf. between tr～ centres, service providers, tr～ opera- tors and media partners]
e-véhicule	[projet de Renault : navigation, info-traffic (交通情報), appel d'urgence (緊 急呼出し?), assistance à la conduite (運転支援)]
juste-à-temps	[日産では"シンクロナイズド-デリバリー"と呼ぶ]
modèle (nouveau)	モデル、車種／新型車、ニュー-～
～ totalement renouvelé	フル-～-チェンジした車 (全面改良車)
～ partiellement retouché	マイナー-チ～した車 (一部～車)
millésime ...	... 年型
homologation	型式認証 (VAT : vehicle type approval)
niv. de qualité perçue	パーシヴド-クォリティのレベル
gamme	ラインナップ?
haut / milieu / bas de ～	
～ interméd.	
coupure de ～	境目
partie basse	[トラックの場合] 軽量ト～
montée en ～	高級化
classe	車格
ver～ en～ de ～	エントリー-モ～
motorisation	[エンジンの種類, 排気量, 出力等]
niv. / pack d'éq.	グレードの訳有り /
package	ママ[技術仕様に保証期間等の販売条件を加えたもの?]
garantie anti-corrosion	
version * places	* 人乗りタイプ

variante	バリエーション
dérivé	派生車種
prix hors taxe/clef en main	税抜価格/諸経費込ou手渡し価格
車体価格	[カーラジオその他一切のオプション無しの価格]
mix	ミックス[同一車種の種々のタイプが販売台数等でどう分れているか?]
statutaire	ステータス云々? 車格云々?
cannibaliser	同じブランドの商品が市場を食合う?
1ère main	[中古車について?] ワンオーナー-カー
ticket d'entrée d'un	～ 初期投資額 [特定車種, エンジン等の、開発 (dév. ou ingénierie) + 量産化 (inv. ind. ou process de fabrication) の～額らしい]
Voiture européenne de l'année ...	... 年欧州カーオブザイヤー
prime à la casse	新車買替補助制度、スクラップ-インセンティブ
moteur	エンジン
～ à 2/4 temps	二/四ストローク-～
cylindrée	排気量 [*リッター。カム周辺の構造その他の違いで出力, トルクは複数あり]
～ 4 cy~res en ligne	直列4気筒 (L4)
～ en V/～ V6	V型～/V型 6気筒
～ à plat	水平対向式～
～ avant/central/arrière	フロント/ミッドシップ/リア-～
～ c~-a～	フ～-ミ～-～
～ transversal/longitudinal	横/縦置き～
compartiment ～	～-ルーム
berceau/support	マウント/ブラケット[～の振動吸収の為の部品]
bas m~, semelle	エ～アンダーカバー?
carénage ～	
volant ～	フライ-ホイール[四ス～-～では、～がシャフトを通じて動力を働かせるのは膨張行程だけ。他はその準備で動力を要する。そこでクランク-シャ～にフ～-～を付け、その弾みで回転をスムーズにする。四気筒～では常に一本のシリンダが膨張～にあるが、ス～な回転の為にやはりフ～-～が必要]
refroidi par air/eau	空/水冷式
～ atmosphérique	[過～を用いない] 自然給気～
～ suralimenté	過給器付き～
～ à inj. directe	直噴式～
～ (à piston) rotatif	ロータリー-～ (orbital engine?)
cycle Miller	ミラー-サイクル[英アトキンソンが考案、米～が改良を加えた燃焼サ～。レシプロ～に於き圧縮比より膨張比を大きくした。吸入行程でピストンが下死点に到達前ou後に吸気バルブを閉じ、排～より少ない空気を吸入。実質的な吸気量が少なく大幅な低燃費を実現。但し排～の割に出力が小さく、過給器や電気モータのアシストが必須]
～ à hydrogène/méthane	水素/メタン-～
rendement	効率
régime	回転数、運転状態/正常運転、定格
* tours/min	* rpm
au ralenti	アイドリング[無負荷で最も低速で回っている状態]
～ de puissance maximum	最大作動
sur～	オーバー-ラン、超過～
stop & start	ア～-ストップ[ア～時に自動的に～を停止]
ouvrants	蓋物

peinture	塗装／料
～ au pistolet	スプレー～
～ par poudrage	粉体～
cathaphorèse	E-coting、電着 [cation と言うも同じ。anaphorèse はもう使わない]
phosphatation	化成処理 [前処理としてリン酸塩コーティングを施す]
～ à base de solvants	溶剤系塗料
～ hydrodiluable	水系塗料
pièce (détachée)	部品 [～メ～から見れば以下の三市場有り] / [車を購入後の交換～。次の 2, 3 番目]
1ère monte, ～ d'origine	ライン装着品 [自動車メ～に納入し新車に組付。OEM (自～メ～を指すことも)]
2ème m～, rés. constructeur	メーカー系列? [OES]
p～ c～	純正部品
rechange, aftermarket	補修ou交換～、アフター-マーケット [rés. indép. 独立系?]
montée en série, fourni en base	標準装備の
num(érique)	[設計に関する] デジタル-データ
essai sur / résultat véhicule	実車走行テスト [実際に車に取付けて走行] /
accessoire	カー用品?
externalisation	外製化
～s, composants assemblé(e)s?	ユニット～
modularisation	モジュール化
équipementier	～メ～、サプライヤー
TIER 1, 2	[一, 二次サ～ : 1er rang, 2ème r～]
qualify to ...	[être reconnu conforme aux normes ...]
pilotage automatique (à)	自動運転... (conduite au～)
plastique (en)	樹脂 (製)
pollution	(排ガス云々)
dégagement de ...	[ガソリン-エ～では、燃焼室内で局部的に空気不足が発生し易い為 CO の発生量が多く、未燃焼の燃料が HC として発生し易い。NO _x も燃焼温度の高いガ～エ～の方が排出量が多いが、この三種の物質は三元触媒で除去可能。ディーゼル-エ～では常に燃料に対して空気量が多く、完全に燃焼し易い為 CO, HC の排出が少ない。が排～中に余剰酸素が多く、これが NO _x の還元剤となる CO, HC と結付く為 NO _x が還元され難く三元～は使えない。結果的にガ～-エ～より NO _x の排出量が多い。また拡散燃焼で生じた煤が燃切らずに残り、これに未燃焼の燃料の重質分が付着して PM が発生。しかし NO _x と PM はトレード-オフの関係にある]
CO, SO _x , NO _x	
particules	PM、パティキュレート [燃料の硫黄濃度が関係。50, 30,... ppm en soufre, etc.]
pa～s en suspension?	SPM
hydrocarbures imbrûlés	HC
NMHC	[non méthane HC]
pot catalytique	触媒コンバーター、排～浄化システム [単に c～seur とも?]
c～seur trifonctionnel	三元～ [HC, CO, NO _x をプラチナ(platine), パラジウム(palladium), ロジウム(rhodium) を使った～装置により同時に除去。HC は水と CO ₂ , CO は CO ₂ , NO _x は窒素に酸化ou還元される。燃費の良くない量論比燃焼 (ガ～と空気が完全燃焼し酸素が余らない) でしか効果無し。排ガス中の酸素濃度を O ₂ セ～等により絶えず測定し、それを元に燃料噴射量等をコントロールする]
c～seur autorégénéré?	自己再生機能云々
c～seur rapproché	[マニ～に近い所に置いたもの]
sonde à oxygène	O ₂ センサー、λ セ～ [排気中の酸素濃度は適性な空燃比を決定する為の一因子]
Les meilleurs résultats de dé～ du moteur à essence sont obtenus par oxydoréduction des trois ～ants gazeux ds un c～seur tri～. Le taux de conversion du c～seur (capacité à oxyder ou réduire les ～ants), est optimal lorsque le m～ brûle un mélange stoechiométrique. La fenêtre de réglage entre manque et excès d'air peut être détectée par la ～ λ, placée ds les gaz d'é～ en amont du c～seur et qui délivre un signal électrique var. selon qu'elle est en présence ou non d'o～. Ce s～ él～ est utilisé pour réguler les paramètres de richesse en	

carburant du mé～.

λ [空気過剰率：燃料を完全燃焼させるに必要な～量と実際に供給される～量の比]

filtre à pa～s (FAP) DPF [diesel particules filtre; en carbure de silicium; デ～用]
à régénération périodique 間欠再生方式？ [les pa～s accumulées sont brûlées tous les * km, grâce à la présence d'ox～ et de gaz d'éch. portés à *℃ par la post-injection de gazole (chez Renault)]

piège à NOx NOxトラップ？
SCR à urée？ [selective catalytic reduction]
NOx 吸蔵触媒

DPNR [diesel particulate-NOx reduction syst.; トヨタが開発した触媒。PM と NOx を共に削減]

EGR [排気ガス再循環; recirculation à l'admission d'une partie des gaz brûlés, qui abaissent les T's en fin de combustion et limitent la formation des NOx]

cool ～

échangeur thermique 熱交換器？ [pour moteur diesel à inj. dir. et à mélange pauvre; réduit la consommation de carburant et accroît la longévité du piège à NOx]

post-traitement 後処理装置 [= after treatment; エ～燃焼室内で生成, 排出される有害成分を排気系で無害化する装置。以上全てを含む？]

cycle des émissions 排出～試験法
～ ITC ITC サイクル [PM, NOx 測定のサ～]
NEDC [new european driving ～]

diagnostic embarqué OBD [on board diagnostic; 車載診断シ～]

Normes sur les ém～s ～antes 排～規制

Europe

Euro 3, 4A, 4B [Euro 4 (Step 4) ap～ depuis le 01.01.05 pour tous les nouveaux modèles, au 01.01.2006 pour les véhicules déjà commercialisés]
Euro 5 [applicable en 2010]
Euro 6 [2014.09 ～]

Japon

低排出ガス車 [日本の認定制度による名称]
J-SLEV [super low em～ v～]

Californie

SULEV

Zero em～ vehicle regulations

porte, ～tière ドア

～ latérale サイド-～

～ battante ヒンジ式～

～ coulissante スライド式～

panneau de ～ ～-パネル [各種機構を含む内側部分。外板は含まぬ]

pa～ ex/interne アウター/インナー

renfort リンフォース [上記二つの中間にある]

poutre？ ～-ビーム

？ アーム-ヒンジ-～

absorbant des chocs latéraux 側面？側方？衝撃吸収材？

arrêt de ～ ～-チェック？

condamnation/dé～ ～-ロック？/ロ～解除？

lève-vitre ウインド-レギュレータ [窓の開閉装置]

v～ mécanique？ 手動式

v～ électrique パワー-ウ～

baguette de ～

poignée/encoche ドアノブ/ [窪んでいて、手を入れると～を開ける取手が仕込まれている]

plip	[ドア開閉等のリモコン : petite télécommande]
pot vibrant	[bench for vibration analysis] 振動解析云々?
rappel/ler	リコール/～する
réservoir/bouchon	燃料タンク、フューエル-タ~/キャップ?
sangle de fixation	タ~-バンド
trappe à essence	フ~-リッド[給油口の回りを覆う長方形の蓋。caisse の一部を成す]
remplissage	インレット-パイプ/フィラー[ガソリンの注入口で、タ~の下に付く]
tubulure de rem~	～注入用パイプ
mise à l'air	[～注入時の] 息つき用チューブ
pompe de carburant/jauge d'e~	フ~-ポンプ/フ~-ゲージ、～計[両者一体となって、～タ~中に]
retour d'e~	～戻しチューブ
bac de ~ve	[～切れを防ぐ] サブ-タ~
cloison anti-ressac	[～の流動音を減らす為の] 仕切板
évaporation/gaz ~ré	蒸散/～ガス
canister	キャニスタ[活性炭を主にした、～ガス吸収剤を入れてある缶]
soupape de dégazage	[ガソリン蒸気を外へ逃し、燃料は外へ出さない為のバルブ]
?accrochage	クランパー
rétroviseur ex/intérieur	サイド/インナーouバックouルーム-ミラー[以下、ビデオ云々を除いて全て～-ミ~に関わる。図あり]
embase/cache ~ semelle	ブラケット[ドアに取付ける部分]/～? ou コーナー?-カバー ガスケット[スポンジ様のパッキング材]
coque ~ peinte/grainée	スカルプ、ヘッド-シェル、バック-ケ~ [フ~-ケ~を後から覆う中空の部品] 車体色/グレインド
platine	フレーム[ス~とフ~-ケ~の間に入る]
boîtier	フロント-ケース[ミ~を囲む部分。ミ~はフ~-ケ~内で角度調整の為に回転する。ブラケットに取付ける]
glace	ミ~
adhésif	
dégivrant	ヒータ
lame antivibration	ダンパー?
porte-~	パッキング-プレート?
nervure?	リブ
mécanisme de réglage	ミ~角度調整機構
débattement	[フ~-ケ~内でのミ~の回転。méc.と él~ がある]
commande	[ミ~を手動で行う場合の] レバー
support de c~	コントロール-タワー[レ~固定部]
moteur électrique	[ミ~用モータ]
butée	ストッパー
rabattement él~/méc.	パワー-フォールド、リモコン、電(動)格(納)[駐車時の折畳みをモ~で行う]/手動格納
m~ de ~	
tourillon	ピボット
~sion par caméra	ビデオ-カメラで監視云々
roue	車輪
pneu(matique)	タイヤ
bande de r~t/sculpture	トレッド[踏面]/～-パターン
épaulement	
talon	ビード[～とリムとの接続部]
~ à carcasse radiale	ラジアル-~ [car~ カークラス]
corde de ~	タイヤコード[カー~はプライを何層にも重ねて作られているが、プ~を形成する撚りを与えられた繊維や金属糸のこと]

indéjantable	ランフラット？
chambre à air	チューブ
taux d'aplatissement?	扁平率
roulage à plat	ラン-フラット-～ [パンクしても直ぐに交換せずに走れる]
～ hiver	スノー-～
?	スタッドレス-～ [スパイクを用いずス～-～と同等の冰雪上性能を狙った～]
rechapage	リト～ [古～のト～部分を張替えて再生。再生～と言えばこのこと]
～	ホイール [金属製の部分]
jante	リム [タ～が固定される円筒全体を指すらしい]
disque	ディスク [自転車のハブのような形をしていること多い]
moyeu	ハブ [～を車軸に固定する部分。ベ～を含む]
roulement à roue	～-ベアリング
adhérence	グリップ力
résistance au r～t	転がり抵抗
aquaplaning	ハイドロ-プレーニング
～ de secours	スペア-タ～
～ direc/motrice	操舵/駆動輪
4 ～s d～s?	4WS [前・後輪を同又は逆方向に切る]
sur les chapeaux de ～	全速力で
sécurité (routière)	安全装置、対策/防犯装置/交通～
～ active/passive	アクティブ/パッシブ-セーフティ [予防/衝突安全]
occupant	乗員
ceinture de ～	シートベルト [ELR: 標準的なベ～巻取機構。普通に装着している状態では自由に引出せるが、巻取装置内に衝突のショックを感じてベ～をロックする機構有り]
sangle/boucle	ベ～? バンド? /バックル
pédoncule	
enrouleur (pyrotech.)	巻取り装置? /火薬式?
rétracteur	リトラクター
prétensionneur	ブリテンショナー [前面衝突時にベ～の弛みを巻取る。やはり火薬を使用?]
limiteur d'effort	フォースouロード-リミッター [réduit la pression exercée par la c～ sur le thorax]
airbag	エアバッグ [ハンドルのセンターパッドに組込まれ、衝突時に膨らむ。補助席用はインパネに装着]
～ conducteur/passager	
～ frontal/latéral	
générateur de gaz	ガス-ジェネレータ
～ rideau	
volet	フラップ? [インパネに装着の場合?]
?cont～ de pression d'air	
～ des véhicules	車両～性?
absorbeur à retournement en bout des brancards avant	
renfort en tôle HLE	高弾性限界の補強部材? [haute limite élastique]
r～ de bandeau de porte	サイドドア-ビーム
r～ longitudinal fermé en haut et au milieu des panneaux de p～s	
pavillon fermant un cadre caissonné	[assure la jonction périphérique entre tous les montants]
rétractation de la colonne de direction	可倒式ステアリング-コラム
mise au plancher de la pédale de frein	衝突時ブ～-ペダル脱落機構
zone de rembourrage	保護云々、パディング?
cellule de survie	サバイバル-セル (z～ de s～, espace vital)
z～ à déformation programmée	クラッシュアブル-ゾ～ (z～ déformable, d'absorption)
protection latérale	側方巻込み防止
pr～ encastrement	潜込み防止
parties saillantes?	外部突起
absorption d'énergie	衝撃エネルギー吸収?
normes au choc	～規格
compatibilité	[乗用車とトラック等の衝突時に衝撃吸収部が丁度相対するようにする?]

freinage	ブレーキ
ABS	[syst. anti-blocage des roues; 積雪, 降雨時、自動的に断続的な～を掛け、タイヤがロックして(～ディスクや～ドラムと～シューの間の摩擦力が路面とタ～の間の最大静止摩～よりも大きくなる)スリップするのを防ぐ]
répartiteur de ~	EBV?
assistance au ~ d'urgence	～-アシスト[緊急時の踏み込み不足を補完]
signal autom. de ~ d'u～	
contrôle de la vitesse	速度制御?
syst. adaptatif de ~ de la v～	適応型～～システム?
régulateur de v～ ad～	["St～ and Go" est une appl. élargie; 上に同じ?]
syst. interactif de ~ de la v～	双方向型～～シ～?
aides à la conduite	運転支援
cont～ dyn. de cond～	ESC [syst. él-que qui facilite le cont～ de la trajectoire ds les virages ou en cas de manœuvre brutale; correction autom. du tr～. 横滑り防止。ESP はボッシュの名称]
antipatinage	traction control [syst. évitant le p～ des roues pour garder le cont～ du véhicule; agit sur la commande du moteur et parfois sur les freins; baptisé ASR chez Renault]
cont～ de sous-virage	[CSV chez Ren～]
régulation du couple moteur en rétrogradage	[MSR chez Ren～]
syst. anti-dérapiage autom.	
Stop and Go	[syst. développé par Nissan : un petit radar mesure en permanence la distance avec le véhicule qui précède et déclenche aut～ment un fr～ lorsque celle-ci devient inf. à un seuil prédéterminé. La v～ augmente si l'écart s'accroît entre les 2 voitures]
ACC [adapted cruise control]	: régulateur de vi～ à contrôle de dis～
ACC [automatic, active cr～ c～]	安全走行支援システム? / [アクセルを踏まずとも一定速度で走ってくれる仕組。高速道路などで使う。同じ話?]
anti-démarrage	[syst. antivol él-que : bloque le boîtier él～ de gestion du moteur]
essai de collision	
mannequin	ダミー [部位, 衝突のタイプ毎に製作]
modèle bioméc. du corps humain	[一体で人体を表現? 衝突の種類に依らない? 非常にコスト高]
予防～	～ préventive?
衝突～	～ au moment d'une collision?
Euro NCAP	ユーロ-エヌキャップ[organisme indép. qui réalise des crash-tests?]
交通規制	[一時的なもの] contraintes momentanées?
siège	シート
～ conducteur/passager	ドライバーズ/アシスタント-～
assise/dossier	～-クッション[尻から腿を乗せる部分]/座り(心地)? / ～-バック[背もたれ]
bosse a～-s～ge	潜込み防止の窪み?
armature	～-フレーム[～の骨格。パイプ, ワイヤー, 金属板, プラスチック板で構成]
architecture	[フ～の上に取付けられるもの? garnissageに同じ? 以下を含むか未確認]
appui-tête	ヘッド-レスト(à absorption d'énergie 衝撃吸収型?)
accoudoir	アーム-レ～
nappe chauffante	ヒータ
mousse d'as～	フォームパッド
garnissage? in situ	一体発泡成形
coiffe	表皮 [素材には各種有り]
tissé = tissu? (ファブリック?), non-t～, velour, alcantara, cuir	
plis	皺
soubassement/podium	アンダーフ～、アジ～ [シ～とフロアの間に入る部分。後者は余り機能を持たぬものを指す?]
rehausseur[re]	ハイト-アジャスター [シ～の高さ調整]
mécanisme	メカニズム [種々の機構。調整機構の主なものは次の二つ]
articulation	リクライナー [シ～-バ～の角度調整]
～ continue/disc～	無/有段式

～ ronde/à flasque ラウンド／フレンジ付き
 ～ mono/bilatérale シングル-サイド？／ [片側一個のみ／両側に有り]

glissière [前後に動かす] スライド、レール

basculement/easy entry [2ドア車で前席を倒すこと]／ウォークイン機構 [その時連動して前にス～させる機構。accès place arrière とも]

amortisseur ダンパー [何の？]

syst. de retenue? (restraint syst.)

rappel タイダウン[]

plateau tournant ターンテーブル[乗客が向合えるようにシートを回転させる台]

～ d'enfant チャイルド-～

～ rabattable 折畳み式？

～ baquet バケット-～？ [bucket seat; 背に丸味のある一人用座席]

～ arrière

position normale

p～ tablette [水平に折畳んだ状態]

p～ portefeuille [垂直に折～状態]

banquette ベンチ-～

～ escamotable トランク-スルー [後部座席を倒してトランクと一体の空間を作る]？

～ arrière coulissante ス～式

modulable/larité ～-アレンジ云々 [角度, 位置を変えられる、倒してスペースを作れるなど]

capteur, dét～ de présence [総称無し。具体的に何々セ～と呼ぶ]

n～ de pression 圧力マット (pressure mat)

jauge d'effort 応力ゲージ

poids 体重

anti-sousmarinage 潜込み防止、アンチ-サブマリン [衝突の際に乗客がシ～ベルトの下を潜って前に出してしまうのを防ぐ。lié à CRD]

détecteur de position 位置センサー [～の位置を検知して、エアバッグの膨らみ方を調整]

essai/catapulte (inversé) / (インヴァースド？) スレッド-テスト

signalisation 交通標識

sport automobile モーター-スポーツ

ralley, raid ラリー

Formule 1 F1 [四輪が露出した単座席の専用マシンを使用。現在、エンジンは自然吸気 3.5l 以下 12気筒まで]

monoplace シングル-シーター (単座席)

titre mondial de pilote ドライバーズ-チャンピオンシップ

t～ m～ de constructeur コンストラクターズ-チャ～

les 24 Heures du Mans ルマン 24時間レース [24～休まず車を走らせ、走行距離を争う]

pilote レーサー

concurrent エントラント、参戦チーム

team usine/privé ワークス/プライベーター-チ～

constructeur メーカー [いわゆる自動車～以外にもあり]

catégorie カテゴリー ou クラス [prototype, GTS, GT]

classement gén. 総合 (優勝)

cl～ à l'indice 燃費指数別の順位付け

cahier des charges ルール書？

règlements レギュレーション

Indianapolis? ママ [サ～後半、左 90 度のコーナー]

Indianapolis? インディ 500 ?

piste コース

circuit コ～？サーキット？

écurie チ～？ [マシン, 選手, 整備員など]

engagement 参加登録、エントリー／～

FIA/Conseil mondial FIA (国際自動車連盟)／ワールド-カOUNシル

stationnement	駐車
suralimenté (moteur)	過給器付きエンジン[コンプレッサーによってシリンダ容量以上の混合気をシ〜に供給して出力を上げる。ディーゼルの場合は空気のみ圧縮]
m〜 turbo(compressé)	ターボ(チャージャー付き) エ〜 [排気ガスでタービンを回してコ〜の動力を得る]
t〜seur (à géométrie var.)	タ〜-チ〜、過〜/VGT
bride	エア-レストリクター? [吸気口に置く?]
échangeur	インター-クーラー [空気を圧縮すれば温度が上がり、そのまま使えばシ〜内の混〜の温度も上がってノッキングを起し易くなる。そこで過〜出口の混〜を冷す]
〜tation méc.?	スーパー-チ〜 [エ〜のクランク-シャフトの回転をベルトで伝えてコ〜を駆動]
suspension	サスペンション [大きく分けて前輪用と後〜有り。いずれも主役はコイル-ス〜とシ〜-アブ〜。前輪はスト〜式かウィ〜式。後〜には多くの種類あり]
king pin?	キングピン [シ〜-ア〜の中心軸に相当?]
angle de chasse	キャスト角 [前輪の直進性を確保する為、〜を鉛直でなく少し後に傾けてある]
ressort hélicoïdal	コイル-スプリング (r〜 à boudin と同)
raideur	バネ常数 [$k = N(\text{ニュートン}) / M(\text{メートル})$]
fréq. naturelle	自然振動数、ナチュラル [$f = 1 / 2\pi \cdot \sqrt{k \cdot g / W}$, g : 重力加速度、 W : 重量]
r〜 à lames	リーフ-ス〜 [板バネを何枚も重ねたもの]
amortisseur	ショック-アブソーバー [現在のものは殆ど全て télescopique 。地面からの入力振動がナチュラルに一致して車が激しく上下し続けるのを制動。油圧ピストンに孔が有り、ピ〜の上下に応じて油が孔を通過。その時の抵抗は原則的にピ〜のスピードに比例する為、丁度サ〜の動きの大きい時に減衰効果も大]
?débattement	ストローク [静止状態から最も縮まった〜までの距離]
maintien de caisse en détente	伸びた時も車体が安定する
double effet uniquement en compression	圧縮時のみ働くダブル-エフェクト-テクノロジー
soufflet thermoplastique	[protection des tiges d'〜]
bras de contrôle, ~	コントロールouサス〜-アーム [ホイールの動きをコ〜する基本的に水平のア〜]
〜 sup./inf.	アッパー/ロア-ア〜 [rectangle 長方形の]
b〜 stabilisatrice	スタビライザ [左右方向に置くコの字型の棒。カーブで内側車輪が浮くとこれが捻れ、その戻り作用がロード-ホールディングの悪くなるのを抑える。anti-roulis と同]
barre de torsion	トーション-バー [適当に弾性のある金属棒の捻れの戻り作用を利用。独立懸架のみ]
fusée/porte-~	スピンドル [前輪を取付ける円錐型の心軸] / ステアリング-ナックル [前輪の中心的部品で、スピ〜とナ〜-アームが取付けられる?]
Mac Pherson	ストラット式 [基本的に車体を車軸に吊下げる方式。コイル-ス〜の中心にシ〜-ア〜を組込んであり、ロア-ア〜のみ。構造が簡単軽量でスペースを取らず、スト〜も大きく取れる為、乗用車では主流]
butée de sus~	〜-ベアリング
multibras	マルチ-リンク [スト〜式に更に複数のリ〜を付けたもの]
double triangulation	ダブル-ウィッシュボーン式 [基本的に車体を車軸に乗せる方式。上下二本のコン〜アームを持つ。tr〜gles superposés と同]
?tr〜gle de ~	リンク?
~ hydropneumatique	ハイドロ-ニューマチック-〜 [油圧, ガス併用。車高調整可などのメリット]
~ active	アクティブ-〜
~ hydractive	ハイドロア〜-〜?
transmission (organes de)	ドライブ-トレイン [クラッチ, 変速機, プ〜-シ〜, ディ〜及びデフキャリア, ~-シ〜等]
arbre de ~	プロペラ-シャフト [トランスミッションとディ〜を結ぶ縦方向の軸。長い軸は曲り易く、トラ〜とファイナル-ド〜は同じ軸上に無い等の理由で、二本の軸に分けてその間をユニバーサル-ジ〜で連結]
rigide	[一本軸方式のこと?]
différentiel	ディファレンシャル-ギア [mécanisme à pignons côniques (ピニオン) permettant aux roues motrices de tourner à des vitesses diff.s quand la voiture change de direction. ファイナル-ド〜の中にあり、最終的な減速を行う。左右の車輪に直結するギアをピニオンが繋いでいて、左右のギアの一方に負荷が掛かった場合]

	に、異なる回転数で回るのを可能にする]
pont	アクスル[ディ～＋ド～-シ～]
carter de ～	～-ハウジング[boîtier renfermant le dif～ et le renvoi d'angle?]
a～ de r～s mo～s	ド～-シ～ [終減速装置から車輪に駆動力を伝える横方向の回転軸。ア～-シ～?]
joint homocinétique	等速ジョイント[前輪～の前輪は、エ～の回転力を受けて車を～すると同時に、ハンドル操作に応じて向きを変えねばならず、～力伝達にユ～-ジ～を使う。これが回転を正確に伝えない。その欠点を補う]
essieu avant	フロント-ア～ [後輪～でディ～無しの場合。支持部品であって回転せず?]
es～ arrière	リヤ-ア～?
articulation élastique	ボール-ジョイント
ressort	
amortisseur	ア～-ビーム?
GMP, or～s méc～s	パワー-ト～ [gr. motopropulseur; エ～を含む。chaîne cinématique とも]
mécanique	[単にこう言った時はエンジン、トランスミッションらしい]
validation	評価?
ventilateur	ベンチレータ[車室内の換気用。ラジエータ-グリルから取入れた外気をダクトでエアコンや室内に導き、ドア回りやリヤピラー付近から吹出すのが普通]
courroie de ～	ファン-ベルト
viscosité (grade de)	粘度指数 [潤滑油はSAE5 ～ 50、ギヤ-オイルは75 ～ 250]
vitrage	ウインド類
pare-brise(m)	フロント-ガラス
à couche réfléchissante, athermique	[赤外線を一部カット]
montant de baie	窓枠?
enjoliveur de ～ de b～	... ガラスの縁 (ふち)
センターピラー	
essuie/lave-glace	ワイパー/ウ～-ウォッシャー
dégivreur?	霜取り装置、デフロスタ
?	デミスタ
lunette arrière (chauffante) (熱線入り) リア-ウ～	
voiture	
～ particulière, de tourisme	乗用車、自家用車
berline, tricorps	セダン
bicorps	ツーボックス車 [運転席の前にエンジン-ルームがある。ボンネット型とも]
monospace, ～corps	ワンボ～-カー
limousine/coupé/cabriolet	リムジン/クーペ/オープン～=コンバーティブル[rigide な屋根を仏語で hardtop と言う]
break/version estate	ワゴン車 [乗～タイプでトランク部が中央と同じ高さ]/ステーション-ワ～
～ à hayon	ハッチ-バック車
～ familiale	ファミリー-～
midget	[petite ～より小さい。軽に相当]
camping-car/caravane	キャンピング-～/トレーラー[]
tout-terrain, 4×4	オフロード車 [4WD で乗～でないもの。四輪独立懸架を前提とする為4×4と呼ぶ?]
SUV	[sport utility vehicle]
軽乗用/小型/普通車	[660cm ³ 以下/660 ～ 2000cm ³ /2000cm ³ 超] très petite cylindrée/ /
RV車	voiture tournée vers la famille et les loisirs de type tout-terrain, véhicule de loisir
véhicule utilitaire	(小型) 商用車 [日ではトラックも含む]
fourgon	バン(van)

fourgonnette	ライトouミニバン[バンは荷物の運搬に重点、ワ～車は乗員の居住性を重視。車高には関係無し]
～ de grand tourisme	GT ～ [スポーツ-～的]
grande routière	ツーリング-～? [長距離の高速ドライブを快適に出来るようにした車]
～ sportive	スポーティな車 [特性の問題]
～ de sport	[ポルシェなどの] スポーツ-～
～ de course	レース-マシン
～ nerveuse	加速性能の良い車
～ de location	レンタ-～
～ neuve	新車
～ concept	コンセプト-～
～ classique	クラシック-～
show car	ショーカー? []
première/deuxième	～ (en) ファースト/セカンド-～ [主従の意]
minibus	小型バス
tracteur	トラクタ? [牽引する方]
remorque/semi-～	トレーラ? [牽引される方] / セミ-～ [車軸が後半部にしか無く、前～の重量をト～にもたせ掛ける構造の～]
rayon de giration	回転半径?
possesseur de midget,...	の所有者



フロアパン (床構造)

_____ + 懸架装置 = シャシー (車台)

 _____ + 駆動部品 = プラットホーム

 (エンジン-ルーム, 変速機, 車軸など)

トヨタではシ～の代りにアンダーボディと言い、対してアッパーボ～はボ～, 内装, デザインまで含む

基幹ou機能? 部品	pièces de fonction ess.s? [エンジンその他、車の基本的機能を実現するもの?]
CAN	[controler area network; standard électronique]
CNG	[compressed natural gas?]
CVCC	[不完全燃焼を先行させる副室式]
ECU	車載コンピューター [統合制御に使う]
開発期間	[外形の基本デザインを決めてから発売するまで]
ツーリング-コスト	[金型費]
相見積り	[相談による見～]
RFI	[request for inf.]
RFQ	[request for quotation; 各サブ～が行う見積り提出の手続]
ソーシング	[choix de fournisseurs pour une pièce =? nomination : 特定の部品についてサブ～として指定]
RNPO	[R～ N～ procurement organization]
MOB	[make or buy; 内製か外部購入かを決める人]
SOP	[start of prod. : démarrage en série]
CKD	[completely knocked down]
走行性	prestations dynamiques?, facilité de conduite?, performances?
音振 (おとしん)	[騒音・振動、又はその防止対策。NV, VN と同]

NVH	[noise, vibration, handling]
FMVSS	[Federal Motor Vehicle Safty Standard]
FMECA	[Failure mode effect and criticity analysis]
AMDEC	[自動車メーカー、サブ～共通]
湯／水温	température d'huile／eau
firing test	[エンジン始動、油漏れ等の試験]
キックバック	retour de choc?
A T V	[all terrain vehicle]
汎用	[農業用のエンジン等、単体で売るものなど]
重要保安部品	pièces de séc.?
指定／認証整備工場	garage agréé désigné／certifié?
車両識別番号 (VIN)	[no. d'identification du véhicule; 車両一台毎に全く異なる]
東京モーターショー	[日本自動車振興会主催]
TPS (トヨタ生産方式) のモデル工場云々	usine modèle de formation?
N3	[騒音規制]
N4	[? ? ?]
CRT	
◆ ◆ ◆	
ACEA	欧州自動車工業会
ACEM	欧州二輪車製造者協会
AUTOSAR	[automotive open syst. architecture; 自動車用ソフトウェアの部品化及び共通化を目的とした、ドイツの自動車メーカを中心とする標準化団体]
CCFA	仏自動車工業会 [Comité des constructeurs fr. d'automobiles]
CECRA	[comité europ. du commerce et de la réparation autom.]
CLEPA	欧州自動車部品工業会連盟 (Assoc. des équipementiers europ.s)
EEVC	[european enhanced vehicle safety committee; comité européen pour l'amélioration de la séc. des véhicules]
EPA	米・環境保護庁? [env. protection ag.]
ESV	[enhanced safety of vehicles]
FIEV	フランス自動車部品・工具工業連合会
IHRA	[????]
JAF	日本自動車連盟
JAMA	日本自動車工業会
JAPIA	日本自動車部品工業会
JARI	日本自動車研究所
JASE	自動車技術会
JASO	[Japan autom. standard organisation]
JasPar	[J. automotive software platform and architecture; 自動車のECU (電子制御ユニット) 用のソフトウェアや車載ネットワーク規格の標準化推進団体]
NHTSA	米国道路交通安全局
UN ECE	
WP29	[自動車基準調和世界フォーラム]
◆ ◆ ◆	
Araco	

Johnson Control

Lire

NHK／NTK

FNK

FNQ

Tatchi

リア社

ニッパツ[日本発条／その子会社]

フォルシア-～(株)[JV entre F～ et ～ pour dév., marketing et ventes]

フ～-～九州 [JV entre F～ et ～ pour la prod. en série à 九州]

タチエス